

MODULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
IDIOMA MODERNO II (SEGUNDA LENGUA Y SU CULTURA)	LENGUA C2 (SEGUNDA LENGUA Y SU CULTURA)	1º	2º	6	Básica
PROFESORA			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
Nadia Hindi Mediavila			<a href="mailto:nhindi@ugr.es">nhindi@ugr.es</a> FTI, C/ Puentezuelas, 55 Palacio de las Columnas, Despacho nº 6 Tlf. 958243471 Concertar tutoría por e-mail		
			HORARIO DE TUTORÍAS		
			Martes y jueves, de 11.00 a 13.00. <a href="https://directorio.ugr.es/static/PersonalUGR/*/show/014e94e634d897ea5b2cbc5bbc7e70d2">https://directorio.ugr.es/static/PersonalUGR/*/show/014e94e634d897ea5b2cbc5bbc7e70d2</a>		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN					
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
Se recomienda haber superado Lengua C1 Árabe					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprensión y expresión oral y escrita.</li> <li>• Norma sancionada e implícita.</li> </ul>					
COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS					



### Competencias instrumentales

- 5 Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera), escrita y oral, en niveles profesionales
  - 5.1 Comprender la información fundamental que se transmite en textos orales comunes, relacionados con la vida cotidiana.
  - 5.2 Comprender una amplia variedad de textos escritos, compuestos mayoritariamente por expresiones frecuentes y relacionados con temas de actualidad o bien cercanos a los propios intereses
  - 5.3 Ser capaz de participar de manera espontánea en conversaciones sobre temas cotidianos o cercanos a los propios intereses
  - 5.4 Producir textos orales fluidos en los que se describan experiencias personales, opiniones, planes sentimientos y deseos. Saber expresar oralmente historias o tramas de obras de ficción
  - 5.5 Escribir textos claros, gramaticalmente correctos y textualmente coherentes en los que se expresen experiencias, opiniones o sentimientos. Saber describir por escrito opiniones sobre temas conocidos, planes y narrar historias o tramas de obras de ficción
  - 5.6 Conocer las diferencias entre los sistemas lingüísticos de la lengua A y la C, así como sus implicaciones de cara a la traducción, la producción y recepción de textos en la otra lengua
  - 5.7 Conocer y manejar obras de referencia –diccionarios, manuales de gramática, recursos de Internet– que favorezcan el aprendizaje autónomo de la lengua C
- 10 Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género
- 13 Ser capaz de gestionar la información
- 14 Ser capaz de tomar decisiones

### Competencias personales

- 17 Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos
- 18 Saber reconocer la diversidad e interculturalidad
- 19 Desarrollar habilidades para las relaciones interpersonales y la mediación lingüística
- 20 Ser capaz de trabajar en equipo

### Competencias sistémicas

- 24 Ser capaz de aprender con autonomía
- 25 Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

### Competencias académico-disciplinares

- 31 Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en sus lenguas de trabajo
- 32 Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción o interpretación

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)



ugr | Universidad  
de Granada

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA    Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 03/06/2019 10:58:49    Página: 2 / 10



84/QeG/EpLv/FmlKVXoCVH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

- Entender, global y específicamente textos en lengua árabe, con especial énfasis en textos escritos.
- Utilizar correctamente libros de consulta, especialmente los diccionarios bilingües y monolingües y los manuales de gramática, con el fin de consolidar los aprendizajes realizados.
- Reconocer y utilizar elementos de usos frecuentes de la lengua asociados a estructuras gramaticales básicas.
- Reconocer y utilizar las categorías morfológicas básicas de la lengua árabe.
- Reconocer las categorías sintácticas básicas de la lengua árabe.
- Conocer y manejar los ámbitos léxicos referentes a formación de palabras, sintagmas y expresiones idiomáticas

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA



*ugr* | Universidad  
de Granada

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA    Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 03/06/2019 10:58:49    Página: 3 / 10



84/QeG/EpLv/FmIKVXoCVH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

**TEMARIO:**

• **Tema 1.**

Presentación de alumnos, contenido de la asignatura, metodología y bibliografía.  
Repaso general de los principales aspectos morfosintácticos ya estudiados en Árabe C1.

Lección IX de *Al-Kitaab fii ta'allum al-arabiyya*, I (3ª edición).

- المفردات
- القصة : جدتي توقظني في السادسة والنصف
- القواعد: المضارع المرفوع و الأعداد الترتيبية
- القراءة: من برامج التلفزيون
- الاستماع: مع العائلة والأصدقاء

**Tema 2.**

Lección X de *Al-Kitaab fii ta'allum al-arabiyya*, I (3ª edición).

- المفردات
- القصة : بيت العائلة
- القواعد: "إذا" و"لو" و"أفعل" والمضارع المنصوب
- القراءة: معيشة جلالة الملك اليومية و برنامج الأمام الخمين

**Tema 3.**

Lección XI de *Al-Kitaab fii ta'allum al-arabiyya*, I (3ª edición).

- المفردات
- القصة : أشعر بالخجل أحياناً
- القواعد: جملة الصفة و أوزان الفعل
- القراءة: برنامج تركيا
- الاستماع: مع العائلة والأصدقاء

**Tema 4.**

Lección XII de *Al-Kitaab fii ta'allum al-arabiyya*, I (3ª edición).

- المفردات
- القصة : أصعب قرار في حياتي
- القواعد: المستقبل والنفي واسم المنصوب والجملة الفعلية
- القراءة: الجامعة الأمريكية بالقاهرة توفر منحاً لطلابها

**Tema 5.**

Lección XII de *Al-Kitaab fii ta'allum al-arabiyya*, I (3ª edición).

- المفردات
- القصة : لماذا قررت البقاء هنا
- القواعد: "أن" و"إن" ونفي الماضي: لم + المضارع المجزوم ومراجعة المضارع المرفوع والمنصوب والمجزوم
- القراءة: أرغب في الحصول على منحة دراسية
- الاستماع: مع العائلة والأصدقاء



ugr | Universidad  
de Granada

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 03/06/2019 10:58:49 Página: 4 / 10



84/QeG/EpLv/FmlKVXoCVH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

## BIBLIOGRAFÍA

### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- - BRUSTAD, K., AL-BATAL, M. y AL-TONSI, A. (2011). *Al-Kitaab fii Ta`allum al-`Arabiyya with DVDs. A Textbook for Beginning Arabic (Part One. Third Edition)*. Washington: Georgetown University Press.
- - HAYWOOD J. A. y NAHMAD, H. M. (1992). *Nueva gramática árabe*. Madrid: Coloquio.

### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- - ABOUD, P. y McCARUS, E. (1983): *Elementary Modern Standard Arabic. Part II: Arabic Grammar and Vocabulary*. Cambridge University Press.
- - ABU CHAKRA, F. *Arabic: An Essential Grammar*. New York: Routledge, 2007
- - BADAWI, E., CARTER, M. G. y GULLY, A. *Modern written Arabic: a comprehensive grammar*. New York: Routledge, 2004
- - CORRIENTE, F. *Gramática árabe*. 4ª ed., Barcelona: Herder, 1988.
- - COWAN, D. *Gramática de la lengua árabe*. Madrid: Cátedra, 1998.
- - HAYWOOD J. A. y NAHMAD, H. M. *Nueva gramática árabe*. Madrid: Coloquio, 1992.
- - HEIKAL, A. *Curso de árabe*. Madrid: Hiparión, 1994
- - IBN `AMIR, A. *Al-Munyid fi l-tasrif*. Túnez: Mansurat `Alisa, 1990
- - MACE, J. *Arabic Grammar: A Reference Guide*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2002
- - PARADELA ALONSO, N. *Manual de Sintaxis Árabe*. Madrid: UAM, 1998.
- - RYDING, K. C., *A Reference Grammar of Modern Standard Arabic*. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.
- - SALEH, W. *Lengua árabe. Gramática y ejercicios*. Madrid: Ed. Cantarabia y Asociación de Amistad Hispano Árabe, 1991
- - SCHULZ, E. *A Student Grammar of Modern Standard Arabic*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.

### DICCIONARIOS:

- - CORRIENTE, F. (1977). *Diccionario árabe - español*. Madrid: IHAC.
- - CORRIENTE, F. (1988). *Nuevo diccionario español - árabe*. Madrid: IHAC.
- - CORTÉS, J. (1996). *Diccionario de árabe culto moderno*. Madrid: Gredos.

### FUENTES PRIMARIAS, TEXTOS Y MATERIAL DE APOYO

- - RUIZ, C., TELLEZ, C. y VIGUERA, M.J. (1972). *Textos árabes*. Madrid.
- - SALEH, W., GALLEGA, T., NAVARRO, C., y CABELLO, M.S. (1997). *Cuentos tradicionales árabes. Antología. Edición didáctica y bilingüe*. Valencia: Grupo Arab. (1 cassette).

### ENLACES RECOMENDADOS



Universidad  
de Granada

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA    Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 03/06/2019 10:58:49    Página: 5 / 10



84/QeG/EpLv/FmlKVXoCVH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

<http://www.arabevivo.com>  
<http://www.arabemoderno.com>  
<http://www.arabicpod.net>  
<http://www.arabicclass.com>  
<http://www.lesan.org/>  
[http://www.cet.emory.edu/eclc/alkitaab/p1\\_005.cfm](http://www.cet.emory.edu/eclc/alkitaab/p1_005.cfm)  
<http://cet.emory.edu/eclc/alkitaab/abLinks.cfm#>  
<http://www.islam.org.hk/ArabicLessons/lesson01.utf8.asp>  
<http://www.islam.org.hk/ArabicLessons/lesson06.utf8.asp>  
<http://www.omniglot.com/language/phrases/arabic.php>  
[http://cet.emory.edu/eclc/alkitaab/pdf/Recog\\_unit7.pdf](http://cet.emory.edu/eclc/alkitaab/pdf/Recog_unit7.pdf)  
[http://cet.emory.edu/eclc/alkitaab/pdf/recog\\_unit4.pdf](http://cet.emory.edu/eclc/alkitaab/pdf/recog_unit4.pdf)  
[http://www.ub.edu/luga/AeL/index\\_esp.html](http://www.ub.edu/luga/AeL/index_esp.html)  
<http://web.uvic.ca/hrd/hist455/>  
[http://www.stanford.edu/dept/SUL/acomp\\_dev/atsp/languages\\_1.html](http://www.stanford.edu/dept/SUL/acomp_dev/atsp/languages_1.html)  
[http://www.edu365.cat/agora/dic/catala\\_arab/](http://www.edu365.cat/agora/dic/catala_arab/)  
<http://www.arabicopus.byu.edu/>  
[http://www.arabick12.org/materials/websites/teacher\\_sites.html#top](http://www.arabick12.org/materials/websites/teacher_sites.html#top)  
<http://www.aljazeera.net>  
<http://www.alarabeya.net>  
<https://www.gloss.dliflc.edu>  
<http://www.alifba.free.fr/>  
[http://www.arabick12.org/materials/websites/teacher\\_sites.html#top](http://www.arabick12.org/materials/websites/teacher_sites.html#top)  
[http://www.intercentres.cult.gva.es/intercentres/46013220/caravana\\_del\\_sur/basico.htm](http://www.intercentres.cult.gva.es/intercentres/46013220/caravana_del_sur/basico.htm)  
<http://www.dictionary.sakhr.com/>  
<http://www.arabdict.com/>  
<http://www.bbc.co.uk/arabic/>

METODOLOGÍA DOCENTE



ugr | Universidad  
de Granada

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR

<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA    Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 03/06/2019 10:58:49    Página: 6 / 10



84/QeG/EpLv/FmIKVXoCVH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

**ACTIVIDADES PRESENCIALES** (40% de la carga crediticia total, que corresponde a 2,4 créditos ECTS, 60 horas).

**CLASES PLENARIAS PARTICIPATIVAS**, en las que trabaja con los alumnos la materia de manera tanto inductiva como deductiva y se realizan actividades, en las que los alumnos pueden resolver problemas y profundizar en los contenidos. Estas actividades se relacionan con las competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 10,13, 14, 17, 18, 19, 20, 25 y corresponden a 1,9 créditos ECTS (47,5 horas).

**SEMINARIOS**, adaptados a las necesidades de los alumnos, en los que se profundiza de manera individualizada en el desarrollo de las competencias. Los seminarios son una herramienta fundamental para responder a la diversidad en el aula. Esta actividad se relaciona con las competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 10,13, 14, 17, 18, 19, 20, 25 y corresponde a 0,3 créditos ECTS (7,5 horas).

**TUTORÍAS**, en las que se sigue de manera personalizada el progreso de cada alumno y se presta atención a sus dificultades y necesidades en los trabajos individuales y en grupo. Estas actividades se relacionan con las competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 10,13, 14, 17, 18, 19, 20, 24, 25 y corresponden a 0,1 créditos ECTS (2,5 horas).

**EXAMEN**: para cada materia al examen le corresponden 0,1 créditos ECTS (2,5 horas).  
**ACTIVIDADES NO PRESENCIALES** (60% de la carga crediticia total, que corresponde a 3,6 créditos ECTS, 90 horas).

**LECTURAS Y AUDICIONES RECOMENDADAS**, que permiten a los alumnos acceder a las fuentes de información relevantes en la materia, al tiempo que les permiten desarrollar destrezas de comprensión lectora y mejorar su vocabulario. Son una herramienta clave para el aprendizaje autónomo. Esta actividad se relaciona con las competencias 5.1, 5.2, 5.5, 5.6, 5.7, 10, 13, 17, 18, 24 y corresponde a 1,4 créditos ECTS (35 horas).

**TRABAJOS INDIVIDUALES Y/O EN GRUPO**, que permitan al alumno desarrollar la expresión oral y escrita y adquirir los contenidos, así como la búsqueda y manejo de información y su capacidad para el trabajo autónomo. Esta actividad se relaciona con las competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 10, 13, 14, 17, 18, 19, 20, 24, 25 y corresponde a 2,2 créditos ECTS (55 horas).

Se promoverá una metodología funcional, basada en el uso real de la lengua meta, manteniendo un equilibrio entre los objetivos de fluidez y corrección. Se procurará mantener una metodología de destrezas integradas, aunque, dada la orientación principal de los alumnos hacia la traducción e interpretación directas, se pondrá mayor énfasis en las destrezas receptivas. Se enfatizará la participación activa en seminarios y tutorías y se potenciará el trabajo en grupos. Las clases se impartirán en árabe y castellano, aunque el uso de esta última lengua irá disminuyendo a medida que aumenta el de la primera.

#### PROGRAMA DE ACTIVIDADES

Primer cuatrimestre	Temas del temario	Actividades presenciales				Actividades no presenciales		
		Clases plenarias participativas (horas)	Seminarios (horas)	Tutorías (horas)	Exámenes (horas)	Lecturas y audiciones recomendadas (horas)	Trabajo individual (horas)	Trabajo en grupo (horas)
Semana 1	1.1	2		0,5		2	1	
Semana 2	1.2	3	1			2	1	



ugr | Universidad de Granada

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 03/06/2019 10:58:49 Página: 7 / 10



84/QeG/EpLv/FmlKVXoCVH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

Semana 3	1.3	3	1	0,5		2	2	2
Semana 4	2.1	3	1			3	2	1
Semana 5	2.2	3	1	0,5		2	2	2
Semana 6	2.3	3	1			3	2	1
Semana 7	3.1	3	1	0,5		2	2	2
Semana 8	3.2	3	1			3	2	1
Semana 9	3.1	3	1	0.5		2	2	2
Semana 10	4.1	3	1			3	2	2
Semana 11	4.2	3	1	0,5		2	2	2
Semana 12	4.3	3	1			3	2	2
Semana 13	5.1	3	1	0,5		3	3	2
Semana 14	5.2	3	1			2	3	2
Semana 15	5.3	2	2	0,5		3	3	2
Total horas	-	43	15	4	3	37	31	23
EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)								



ugr | Universidad  
de Granada

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 03/06/2019 10:58:49 Página: 8 / 10



84/QeG/EpLv/FmIKVXoCVH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.



#### Sistemas de evaluación:

Como criterio de evaluación se tomará el grado de adquisición de las competencias, tanto en la clase como en el trabajo escrito, así como la consecución de los objetivos designados para la asignatura.

**Las evaluaciones deben comprender las cuatro destrezas (expresión / interacción oral y expresión escrita; comprensión oral y escrita) según los parámetros establecidos por el Marco Común de Referencia Europeo.**

- Cada destreza debe ser aprobada, como mínimo, con el 50% de la puntuación posible.
- Los materiales utilizados para las pruebas serán muestras de lengua real.
- Las pruebas de expresión escrita y oral serán evaluadas por dos examinadores, siempre que sea posible.

Las convocatorias ordinarias estarán basadas, preferentemente, en la evaluación continua - mixta del estudiante. Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatorias ordinarias podrán solicitar la evaluación única final en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura, o en las dos semanas siguientes a su matriculación si ésta se ha producido con posterioridad al inicio de la asignatura.

En las **convocatorias ordinarias**, para los estudiantes que sigan **evaluación continua - mixta**, la evaluación constará de:

- Trabajos individuales y tutoría: 20%
- Trabajos en grupo: 10%
- Participación en actividades presenciales: 10%
- Examen final escrito: 60%. Es obligatorio obtener al menos un 40% de la puntuación del examen final para aprobar la asignatura.

#### DESCRIPCIÓN DE LAS PRUEBAS QUE FORMARÁN PARTE DE LA EVALUACIÓN ÚNICA FINAL ESTABLECIDA EN LA "NORMATIVA DE EVALUACIÓN Y DE CALIFICACIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA"

La convocatoria ordinaria estará basada, preferentemente, en la evaluación continua del estudiante. Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatorias ordinarias podrán solicitar la evaluación única final en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura, o en las dos siguientes a su matriculación si ésta se ha producido con posterioridad al inicio de la asignatura.

En las **convocatorias ordinarias**, para los estudiantes que se acojan a la **evaluación única final**, así como en la **convocatoria extraordinaria** -independientemente del tipo de evaluación que se haya seguido-la evaluación constará de:

- Examen único escrito y oral: 100%.

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003 de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

#### INFORMACIÓN ADICIONAL



ugr | Universidad  
de Granada

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 03/06/2019 10:58:49 Página: 9 / 10



84/QeG/EpLv/FmlKVXoCVH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

---

La docencia se impartirá en español y en árabe.

---



*ugr* | Universidad  
de Granada

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
<http://grados.ugr.es>

Firmado por: MARIA ANGELES NAVARRO GARCIA    Secretario/a de Departamento

Sello de tiempo: 03/06/2019 10:58:49    Página: 10 / 10



84/QeG/EpLv/FmlKVXoCVH5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.